



									La taguía pollolita, ha aparecido ahora último. Pero no, no recuperado como antes, porque antes, te digo yo, tú veías para allá (indica el río) y se veía una parte negra, cuando volaban, era como un manto negro que volaba, sin exagerar. Y después fue, ha costado mucho para que se recupere... Como a los dos años después del desastre, empezaron a verse de a poco.	The taguía pollolita has now appeared last. But no, it hasn't recovered like before, because before, I tell you, you would look over there (pointing to the river) and you could see a black part, when they flew, it was like a black mantle that flew, without exaggerating. And then it was, it has taken a long time for it to recover... About two years after the disaster, they began to be seen little by little.	Cultural, Aesthetic, Life history
Gallinula melanops	Gruiformes	Rallidae	Taguía	Spot-flanked Gallinule	Taguía pollolita	Punucapa			Y como le digo la desaparición de la pollolita, que de ahí en adelante empezó a desaparecer, ya se perdió.	And as I said, the disappearance of the pollolita, which from then onwards began to disappear, was already lost.	Cultural
Gallinula melanops	Gruiformes	Rallidae	Taguía	Spot-flanked Gallinule	Taguía pollolita	Cabo Blanco			Cuando habla de tagua aquí tenemos tagua pollolita y taguía pollolita, al final la diferencia es como su pico, uno es más verde y el otro más amarillo.	When talking about taguía here we have tagua pollolita and "taguía pollolita", in the end the difference is like their beaks, one is greener and the other more yellow.	Aesthetic, Cultural
Gallinula melanops	Gruiformes	Rallidae	Taguía	Spot-flanked Gallinule	Taguía pollolita	Punucapa			Como a los dos años después del desastre, empezaron a verse de a poco. Claro, de a poco, pero muy de a poco, que nosotros cuando veíamos un cisne nos alegrábamos tanto, era una fiesta.	About two years after the disaster, they began to be seen little by little. Of course, little by little, but very little by little, when we saw a swan we were so happy, it was a party.	Cultural
Gallinula melanops	Gruiformes	Rallidae	Taguía	Spot-flanked Gallinule	Taguía pollolita	Itipullí			Habla de las pollolitas y cómo desaparecieron con la llegada de la celulosa.	He talks about pollolitas and how they disappeared with the advent of cellulose.	Cultural
Gallinula melanops	Gruiformes	Rallidae	Taguía	Spot-flanked Gallinule	Taguía pollolita	Cayumapu			La taguía pollolita se veía más antes, ahora poco se ve. Se ven cuando aparecen los cisnes.	The taguía pollolita was more visible in the past, but now it is rarely seen. They are seen when the swans appear.	Ecological, Cultural
Pardirallus sanguinolentus	Gruiformes	Rallidae	Piden	Plumbeous Rail		Cayumapu			Antes andaba mucho el pidén. El pidén sala más del estero que del río	The pidén used to come out of the estuary more than from the river.	Life history
Pardirallus sanguinolentus	Gruiformes	Rallidae	Piden	Plumbeous Rail		Cabo Blanco			...A mí me gustaban sus patitas coloranillas y la garga.	...I liked his legs, long and reddish.	Morphological
Pardirallus sanguinolentus	Gruiformes	Rallidae	Piden	Plumbeous Rail		Punucapa			Oye pidén le visto poco, antes se veía mucho pidén aquí (...). El pidén anda más que nada, en los lugares pantanosos.	I haven't seen much pidén, I used to see a lot of pidén here (...). pidén are mostly found in swampy places.	Life history
Pardirallus sanguinolentus	Gruiformes	Rallidae	Piden	Plumbeous Rail		Itipullí			El pidén anda abajo, la mayoría de los pájaros que anidan abajo se ven afectados (por el visón).	The pidén nest below, most of the birds nesting below are affected (by mink).	Life history
Pardirallus sanguinolentus	Gruiformes	Rallidae	Piden	Plumbeous Rail		Itipullí			El pidén de pico amarillo... ya no hay tantos.	The pidén with yellow beak... there are not so many any more.	Aesthetic
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Punucapa			La tagua frente roja no la cacho, aquí es naranja la que se ve.	I can't see the tagua de frente roja, here it is orange.	Aesthetic
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Cayumapu			Antes de desastre de CELCO 2004 había taguas gigantes que luego dejaron de existir.	Before the CELCO disaster in 2004, there were giant coots, which later ceased to exist.	Morphological
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Cabo Blanco			La tagua, la pollolita ahora está volviendo.	The tagua, the pollolita is now returning.	Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Cabo Blanco			Después de esta tragedia de celulosa, que se habían perdido todos, bueno yo las conozco como pollolitas, son una negritas esas. Si mas o menos tres a cuatro meses mas o menos, que están apareciendo de nuevo. Ahí andan cuatro ejemplares ahí.	After this pulp mill's tragedy, that they were all lost, well I know them as pollolitas, they are a little black ones. Yes, more or less three to four months or so, they are appearing again. There are four specimens there.	Aesthetic, Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Cabo Blanco			Cuando habla de tagua aquí tenemos tagua pollolita y taguía pollolita, al final la diferencia es como su pico, uno es más verde y el otro más amarillo.	When talking about tagua here we have "tagua pollolita" and "taguía pollolita", in the end the difference is like their beaks, one is greener and the other more yellow.	Aesthetic, Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Itipullí			Habla de las pollolitas y cómo desaparecieron con la llegada de la celulosa.	He talks about pollolitas and how they disappeared with the advent of pulp mill.	Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Sta. María			Seguían con el bote a las más grande y a las más pesadas de las pollolitas, las que iban a poner huevos, se cansan por que están enhuevadas, se pescaban lo que uno se va a comer. Se petan, se cocinan bien con un arroz granado, para chuparse los dedos.	They followed the biggest and the heaviest of the pollolitas with the boat, the ones that were going to lay eggs, they got tired because they have eggs, we fished what you are going to eat. We peeled it, cooked well with grain rice, finger-licking good.	Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Sta. María			Las pollolitas también se fueron perdiendo un tiempo acá, pero han aparecido hartas pollolitas...	Pollolitas have also been lost here for a while, but a lot of pollolitas have appeared...	Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Sta. María			Y las pollolitas igual que son tan lindas donde son guatoncitas así, cabezoncitas, y andan todas juntitas sí, esas se habían perdido también, antes se comían mucho aquí en el fondo las pollolitas, por ejemplo ahora las familias se hacen un disco por decirlo su asadito y se toman sus "chelas" ahora, amigamente los trabajadores hacían eso... entonces con el mismo bote empezaban a juntarse y ellas, algunas se metían entre medio del bote, unas pasaban por debajo del bote, pero al final algunas se cansaban y llegaban a la tierra y ahí las cazaban, después las desplumaban las señoras me acuerdo y después la hacían como hacer pollo.	And the pollolitas, which are so beautiful, where they are cute little chicks like that, big-headed, and they all walk-around together, yes, those were lost too, they used to eat pollolitas a lot here on the farm, for example now the families have a little barbecue and drink their beers, in the past the workers used to do that... then with the same boat they would start to get together and they, some would get in the middle of the boat, some would go under the boat, but in the end some would get tired and reach the ground and there they would hunt them, then the ladies would pluck them, I remember, and then they would make them like chicken.	Morphological, Ecological, Cultural
Fulica armillata	Gruiformes	Rallidae	Tagua común	Red-gartered Coot	Tagua pollolita	Sta. María			(Comenzaron a volver) cuando empezaron a aparecer los cisnes, si antes no se veía ninguna, si yo eso es lo que eché de menos cuando llegué... uuuh no hay pollolitas. Porque yo mantenía eso cuando mis papas y la familia se juntaban para hacer las pollolitas al horno hacían igual me acuerdo las señoras las mamá y con chicha y terminaba en baile.	(They began to return) when the swans began to appear, you didn't see any before, that's what I missed when I arrived... uuuh there are no pollolitas. Because I used to keep that when my parents and the family would get together to bake chickens in the oven, I remember the ladies, the mothers, and with chicha, and it would end in a dance.	Cultural
Vanelus chilensis	Charadriiformes	Charadriidae	Quettehue	Southern Lapwing	Tero-tero	Cayumapu			Esos pájaros andan en las pampas	These birds roam the grassland	Life history
Vanelus chilensis	Charadriiformes	Charadriidae	Quettehue	Southern Lapwing	Tero-tero	Cayumapu			El treile anda donde hay pasto... Por ejemplo nosotros tenemos un terreno que compramos, que es el Comité (de agua) y vamos siempre ahí a darle una vuelta y encontramos treile. Ese terreno está donde está la iglesia católica, hay un espacio.	The treile goes where there is grass... For example, we have a piece of land that we bought, which is the (water) Committee, and we always go there to look around and we find it. That land is where the Catholic church is, there is a space.	Life history
Vanelus chilensis	Charadriiformes	Charadriidae	Quettehue	Southern Lapwing	Tero-tero	Cabo Blanco			Y en la vega persiste nuestros centinelas que son los Treile.	And in the meadow persists our sentries who are the Southern Lapwing.	Life history, Cultural
Vanelus chilensis	Charadriiformes	Charadriidae	Quettehue	Southern Lapwing	Tero-tero	Cabo Blanco			(Ellos) son nuestros amigos que nos limpian el medio ambiente	(They) are our friends that clean our environment.	Life history
Vanelus chilensis	Charadriiformes	Charadriidae	Quettehue	Southern Lapwing	Tero-tero	Punucapa			El Tero-tero o quettehue, el treile será.	The Tero-tero or quettehue, the treile shall be.	Cultural
Numenius phaeopus	Charadriiformes	Scolopaciidae	Zarapito	Whimbrel		Punucapa			Zarapito no he visto aquí yo, pero en las playas en Niebla he visto muchos, zarapito de dos tipos.	I haven't seen zarapito here, but on the beaches in Niebla I have seen many, zarapito of two kinds.	Life history
Gallinago paraguayae	Charadriiformes	Scolopaciidae	Becacina	Paraguayan Snipe	Poroto	Itipullí			La otra que también no se ve mucho como antes es la avecacino. (Anda) en el agua, en las vegas, a orilla de río (...). el camarón se lo comen, ese es su alimento de ellos. Aquí de donde termina el sitio solían estar ahí pescando camarones, lo veíamos que comían los camarones. (...) Nosotros le decíamos poroto, por que hacían "poroto poroto poroto".	The other one that you don't see as much as before is the becacina, (it lives) in the water, in the meadows, on the riverbanks (...). they eat the shrimp, that's their food. Here, where the site ends, they used to be there fishing for shrimps, we used to see them eating shrimps (...). We used to call them "poroto poroto poroto" (...).	Life history, Ecological, Cultural
Chroicocephalus maculipennis	Charadriiformes	Lariidae	Gaviota cahuil	Brown-hooded Gull		Cabo Blanco			La gaviota nos come las cerezas y antes nunca se veía gaviotas comiendo cerezas.	The gull eats our cherries and before you never saw gulls eating cherries.	Ecological
Chroicocephalus maculipennis	Charadriiformes	Lariidae	Gaviota cahuil	Brown-hooded Gull		Punucapa			En primavera andan todas estas rapaces, cuando salen los pollitos de las capuchas negras.	You have to come in spring, in spring all these birds of prey are around, when the chicks of capuchas negras gulls come out.	Aesthetic, Cultural
Nannopterum brasilianum	Suliformes	Phalacrocoracidae	Pato yeco	Neotropical Cormorant	Cuervo de río	Punucapa			Ese está hasta allá, hasta el Cau-Cau está, anidaba ahí en los árboles secos del Cau-Cau.	That one is up to there, up to the Cau-Cau it is, it nested there in the dry trees of the Cau-Cau.	Life history
Phalacrocorax brasilianus	Suliformes	Phalacrocoracidae	Pato yeco	Neotropical Cormorant	Cuervo de río	Cabo Blanco			(Por el desastre de contaminación de 2004) que de ahí en adelante empezó a desaparecer, ya se perdió, eeh... hasta los cormoranes o los cuervos que le decimos nosotros, también se habían desaparecido, derrepente de venir pero a lo lejos y derrepente también no se veían. Escacé de aves marinas le digo yo, de río, no se veían, no se veían.	(Because of the pollution disaster in 2004) and from then on it began to disappear, it was lost, eeh... even the cormorants or cuervo de río, as we call them, had also disappeared, suddenly they could be seen but in the distance and suddenly they could not be seen. There was a shortage of seabirds, I say, from the river, they could not be seen, they could not be seen.	Aesthetic, Cultural
Phalacrocorax brasilianus	Suliformes	Phalacrocoracidae	Pato yeco	Neotropical Cormorant	Cuervo de río	Itipullí			El cuervo de río, que para volver debe mojarse la cola, según los hermanos Chacón.	The cuervo de río, which has to wet its tail to fly, according to the Chacón brothers.	Life history, Cultural
Pelecanus thagus	Pelecaniformes	Pelecanidae	Pelicano	Peruvian Pelican		Punucapa			Pelicanos se ven en verano, pasan por aquí, porque como llegan a Valdivia seguramente la pasada para el mar... pasan por aquí... a Valdivia llegan pelicanos en verano, al muelle ¿los has visto o no? ¿los han visto allá, en el muelle?	Pelicans are seen in the summer, they pass through here, because as they arrive in Valdivia they probably pass through here... pelicans come to Valdivia in summer, to the dock, have you seen them or not? have you seen them there, on the dock?	Life history, Cultural
Nycticorax nycticorax	Pelecaniformes	Ardeidae	Huairavo	Black-crowned Night-Heron	Garza bruja	Cayumapu			El huairavo es bien escaso, no se muestra	The huairavo is very scarce, it does not show up.	Ecological
Nycticorax nycticorax	Pelecaniformes	Ardeidae	Huairavo	Black-crowned Night-Heron	Garza bruja	Cabo Blanco			La garza bruja, el huairavo, (...) El canto que tienen, el grito medio raro.	The garza bruja (Black-crowned Night-Heron), the huairavo (...) the song they have, a weird scream.	Acoustic
Ardea cocoi	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza cuca	Black-crowned Night-Heron		Punucapa			Aquí, y allá al frente, suele estar parada y la garza cuca también, se ponen aquí y allá al frente a cazar.	Here, and there in front, it is usually standing and the garza cuca too, they stand here and there in front to hunt.	Life history, Ecological
Ardea cocoi	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza cuca	Black-crowned Night-Heron		Cabo Blanco			Pero en términos de las aves esas ya buscaron otro lugar, las aves de antes, antes veíamos aca en la vega a las garzas, ahora bien poco salvo cuando hay grandes lluvias y la vega se llena de agua, (ahí) se ven garzas.	But in terms of the birds, they have already looked for another place, the birds of yesteryear, we used to see herons here on the plain, now very few except when there are heavy rains and the plain fills with water, (there) you can see herons.	Life history, Cultural
Ardea cocoi	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza cuca	Black-crowned Night-Heron		Sta. María			La garza que se para en el barro mastica ahí, que buscará en el barro? no sé.	The heron that stands in the mud chews there, what will it look for in the mud? I don't know.	Life history, Ecological
Ardea alba	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza grande	Great Egret		Cayumapu			(Las garzas) qué tiempo se fueron de aquí. Hubieron garzas. Era una grande, tremendas patas de bargas (Indicó que era la garza grande).	(The herons) what time they left here. There were herons. It was a big one, tremendous long legs (He indicated that it was the Great Egret).	Morphological
Ardea alba	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza grande	Great Egret		Punucapa			Está la (garza) grande y la chica, pero dicen que la chica es la que ven más.	There is the big (heron) and the little one, but they say that the little one is the one they see the most.	Morphological
Ardea alba	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza grande	Great Egret		Cabo Blanco			Antes veíamos acá en la vega a las garzas, ahora bien poco, salvo cuando hay grandes lluvias y la vega se llena de agua, se ven garzas.	We used to see herons here in the meadow, but now we see very few herons, except when there is heavy rain and the meadow fills with water.	Life history, Ecological
Ardea alba	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza grande	Great Egret		Sta. María			La garza que se para en el barro mastica ahí, que buscará en el barro? no sé.	The heron that stands in the mud chews there, what will it look for in the mud? I don't know.	Life history, Ecological
Ardea alba	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza grande	Great Egret		Sta. María			Está la (garza) grande y la chica, pero dicen que la chica es la que ven más.	There is the big (heron) and the little one, but they say that the little one is the one they see the most.	Morphological
Egretta thula	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza chica	Great Egret		Punucapa			Aquí, y allá al frente, suele estar parada y la garza cuca también, se ponen aquí y allá al frente a cazar.	Here, and there in front, it is usually standing and the garza cuca too, they stand here and there in front to hunt.	Life history, Ecological
Egretta thula	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza chica	Great Egret		Punucapa			Pero en términos de las aves esas ya buscaron otro lugar, las aves de antes, antes veíamos aca en la vega a las garzas, ahora bien poco salvo cuando hay grandes lluvias y la vega se llena de agua, (ahí) se ven garzas.	But in terms of the birds, they have already looked for another place, the birds of yesteryear, we used to see herons here on the plain, now very few except when there are heavy rains and the plain fills with water, (there) you can see herons.	Life history
Egretta thula	Pelecaniformes	Ardeidae	Garza chica	Great Egret		Cabo Blanco					Life history





<i>Scelorchilus rubecula</i>	Passeriformes	Rhinocryptidae	Chucao	Chucao Tapaculo		Punucapa	A mí me gusta el chucao, meterse al bosque y sentir el sonido, por eso me, mirando tantas fotos donde aparece el pajarito, para plasmarlo (en artesanías)	I like the chucao, to go into the forest and feel the sound, that's why I'm looking at many photos where the bird appears, to capture it (in handicrafts).	Life history, Cultural
<i>Scelorchilus rubecula</i>	Passeriformes	Rhinocryptidae	Chucao	Chucao Tapaculo		Cable Blanco	El chucao (...) hace 10-15 años se escuchaba acá, ahora no se siente, cuando salgo a otros montes lo siento, ooh que alegría escucharlo.	The chucao (...) 10-15 years ago you could hear it here, now you don't feel it, when I go out to other mountains I feel it, ooh what a joy to hear it.	Acoustic, Cultural
<i>Scelorchilus rubecula</i>	Passeriformes	Rhinocryptidae	Chucao	Chucao Tapaculo		Cable Blanco	Después uno se mete así como para el monte ahí escucha el chucao y escucha todo. Es tan lindo escuchar los pájaros, que antes cuando estábamos solos aquí uno queda en silencio y ya, el tiempo cuando empieza a cantar el zorzal igual, es precioso. Y siempre que quedamos derrepente en silencio, empiezan los pajaritos.	Then you go into the bush and listen to the chucao and listen to everything, it's so nice to listen to the birds, that before when we were alone here, we were silent and now, when the zorzal starts to sing, it's beautiful. And whenever we are suddenly silent, the birds start to sing.	Acoustic, Cultural
<i>Cinclodes patagonicus</i>	Passeriformes	Furnariidae	Churrete	Dark-bellied Cinclodes		Punucapa	En la orilla del mar sí que he visto muchos churretes, muchos, muchos... En los roqueríos los churretes uuh... abunda.	On the seashore I have seen many churretes, many, many, many... In the rocky areas the churretes uuh... abound.	Life history
<i>Sylvioorthynchus desmursii</i>	Passeriformes	Furnariidae	Collilarga	Des Murs's Wiretail	Colúo	Iñipullí	El collilarga, que también le llamaban colúo	The collilarga, who was also known as colúo.	Morphological, Cultural
<i>Phytotoma rara</i>	Passeriformes	Cotingidae	Rara	Rufous-tailed Plantcutter		Cayumapu	Las raras (...) las mandaban a espartar porque comían las arvejas, los porotos, muy buenas pa' comerse las hueras.	The raras (...) they were sent to scare them away because they ate peas and beans, which were very good for eating the vegetable gardens.	Ecological
<i>Phytotoma rara</i>	Passeriformes	Cotingidae	Rara	Rufous-tailed Plantcutter		Punucapa	La rara, esa también me come las guías de los porotos y se come los brotes de las habas.	The raras, it also eats the bean guides and the bean sprouts.	Ecological
<i>Phytotoma rara</i>	Passeriformes	Cotingidae	Rara	Rufous-tailed Plantcutter		Punucapa	La rara se ve también en primavera y come los brotes de las habas y de los porotos.	The raras it is also seen in spring and eats the sprouts of broad beans and beans.	Ecological, Cultural
<i>Pyrope pyrope</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Diucon	Fire-eyed Diucon	Urco	Cayumapu	Si el urco existe po'... se paran en las estacas.	If the urco does exists... they stand on the stakes.	
<i>Pyrope pyrope</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Diucon	Fire-eyed Diucon		Cayumapu	El urco lo reconozco (...) porque siempre está en tu ventana picoteando, picoteando, picoteando.	I recognise the urco (...) because it is always at your window pecking, pecking, pecking.	Life history
<i>Pyrope pyrope</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Diucon	Fire-eyed Diucon		Punucapa	El urco, sí aquí andaba uno delante, el que andaba aquí en la ventana. Ese es como una diuca grande y se come los bichos y pica las ventanas y si encuentra una ventana abierta se mete adentro de la casa, es grande. Se come los insectos.	The urco, yes, there was one here before, the one that was here in the window. It's like a big diuca and it eats bugs and bites the windows and if it finds an open window it gets inside the house, it's big. It eats the insects.	Morphological, Life history, Cultural
<i>Pyrope pyrope</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Diucon	Fire-eyed Diucon		Cayumapu	Et urco lo conozco... se para ahí en los cerros, en las estacas. Mi mamá dice que llega a tocar la ventana. Mi mamá dice que es un urco. El otro día me decía no más "oye anda ese urco por ahí, tocando todas las ventanas. Y es malo. Yo salgo a trabajar y de ayer que anda picoteando tu ventana. Y viene aquí..." ella lo correte, como ellos son más antiguos saben.	I know the urco... (it stands) up on the fences, on the stakes. My mummy says it touches the window. My mummy says it is a urco. The other day she said to me, "hey, that urco is going around, touching all the windows. And it's bad. I go out to work and yesterday it was pecking at your window. And he comes here..." She runs him around, as they are older, they know.	Life history, Cultural
<i>Tachuris rubrigastra</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Sietecolores	Many-colored Rush Tyrant		Cayumapu	La otra vez tenían un montón de nidos en mi taller. Unos bien chiquititos que son bien colorinches.	The other time they had a lot of nests in my workshop. Very small ones that are very colourful.	Aesthetic, Morphological
<i>Tachuris rubrigastra</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Sietecolores	Many-colored Rush Tyrant		Cable Blanco	Cómo se llama este chiquitito de colores... uno amarillito que anda entre medio de las totoras? ... Ese es, el siete colores.	What's the name of this little colourful one ... a little yellow one that walks among the cattails? ... That's the one, the sietecolores.	Aesthetic, Life history
<i>Tachuris rubrigastra</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Sietecolores	Many-colored Rush Tyrant		Cable Blanco	Ese se ve parado en los juncos.	That one is standing in the reeds.	Life history
<i>Tachuris rubrigastra</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Sietecolores	Many-colored Rush Tyrant		Iñipullí	Hablan de las totoras, el pájaro sietecolores, los hermanos Chacón no sabían como se llamaba le decían pajarito amarillo, hasta que el NatGeo le pusieron siete colores.	They talk about the cattails, the sietecolores bird, the Chacón brothers didn't know what it was called, they called it the little yellow bird, until NatGeo call it sietecolores.	Aesthetic, Life history
<i>Tachuris rubrigastra</i>	Passeriformes	Tyrannidae	Sietecolores	Many-colored Rush Tyrant		Sta. María	Yo lo veía porque tenía hartos colores, y lo más que me gusta a mí es que tiene una forma tan especial de trepar la totora, y sobre todo en tiempos de primavera es mas notorio (...) en tiempos de octubre empiezan a aparecer de cinco, seis, pero lo que más me llama la atención (...) se paran así con sus dos piececitos así, y la totora se mueve así poquito. Y yo al verlo cuando él trepa me da tanta risa... porque cuánto pesará... si la totora es una varillita así tan insignificante (...) y el pajarito ahí se sostiene bien y come, y de ahí se va a la otra (totora).	I used to watch him because he had a lot of colours, and what I like the most is that he has a special way of climbing the reeds, and especially in springtime it is more noticeable (...) in October they start to appear in groups of five, six, but what strikes me the most (...) they stand with their two little feet like that, and the reeds move just a little bit like that. And when I see it when it climbs it makes me laugh... because how much it must weigh... if the cattail is such an insignificant little rod (...) and the little bird stands up well and eats, and from there it goes to the other (cattail).	Aesthetic, Morphological, Life history, Cultural
<i>Tachycineta leucopyga</i>	Passeriformes	Hirundinidae	Golondrina	Chilean Swallow		Punucapa	La golondrina migratoria (...) también llega harto acá, ya en septiembre se ve.	The migratory golondrina (...), also arrives here a lot, it can be seen as early as September.	Life history, Cultural
<i>Tachycineta leucopyga</i>	Passeriformes	Hirundinidae	Golondrina	Chilean Swallow		Cayumapu	Las golondrinas (...) en primavera aparecen.	The golondrinas (...) in spring appear.	Life history, Cultural
<i>Tachycineta leucopyga</i>	Passeriformes	Hirundinidae	Golondrina	Chilean Swallow		Punucapa	Las golondrinas llegan por acá arriba a anidar, vienen todos los años a mi casa.	The golondrinas come up here to nest, they come to my house every year.	Life history, Cultural
<i>Tachycineta leucopyga</i>	Passeriformes	Hirundinidae	Golondrina	Chilean Swallow		Cable Blanco	La golondrina también, esos tienen su época.	The golondrinas too, those have their season.	Life history, Cultural
<i>Tachycineta leucopyga</i>	Passeriformes	Hirundinidae	Golondrina	Chilean Swallow		Iñipullí	Las golondrinas... en primavera-verano.	The golondrinas... in spring-summer.	Life history, Cultural
<i>Troglodytes aedon</i>	Passeriformes	Troglodytidae	Chercán	House Wren		Cayumapu	Chercán se ve más sí usted va al bosque.	Chercán is more visible if you go to the forest.	Life history
<i>Troglodytes aedon</i>	Passeriformes	Troglodytidae	Chercán	House Wren		Cable Blanco	Los chercancitos... bueno, todavía vienen anidar, se vienen anidar al lado de las casas, en los alejos.	The chercancitos... well, they still come to nest, they come to nest next to the houses, in the alejos.	Life history
<i>Turdus falcklandii</i>	Passeriformes	Turdidae	Zorzal	Austral Thrush		Cayumapu	Me va a patear la ventana. Me la pateo, me la pateo. Pero solamente cuando alguna persona que yo conozco se va a morir. Viene a avisar. Me tiene toda la ventana de la cocina sucia en la esquina. Y cuando yo ya "cacho" que va a ser harta, harto, es cuando empieza con una (pata) y después con la otra. Y pueden ser días, chicas... días. Y se murió la persona y se desaparece.	He's going to kick my window. He kicks me, he kicks me. But only when someone I know is going to die. He comes to warn me. He has the whole kitchen window dirty in the corner. And when I already "know" that it's going to be bad, bad, that's when he starts with one (paw) and then the other. And it can be days, girls... days. And then the person dies and the (zorzal) disappears.	Life history, Cultural
<i>Turdus falcklandii</i>	Passeriformes	Turdidae	Zorzal	Austral Thrush		Cable Blanco	El tiempo cuando empieza a cantar el zorzal igual, es precioso.	The weather when the zorzal starts to sing is just as beautiful.	Acoustic
<i>Turdus falcklandii</i>	Passeriformes	Turdidae	Zorzal	Austral Thrush		Cable Blanco	En esta época ya el zorzal, ya anda buscando nido pero normalmente todos los días, no importa la época.	At this time of year the zorzal is already looking for a nest, but normally every day, no matter what time of year it is.	Cultural
<i>Turdus falcklandii</i>	Passeriformes	Turdidae	Zorzal	Austral Thrush		Iñipullí	Para a fruta el zorzal es dañino.	The zoezales are harmful to fruit.	Ecological
<i>Mimus thenca</i>	Passeriformes	Mimidae	Tenca	Chilean Mockingbird		Cayumapu	Pero si la tenca es una que echa la colita pa' arriba así...	But if the tenca is one that has its tail up like this...	Morphological
<i>Mimus thenca</i>	Passeriformes	Mimidae	Tenca	Chilean Mockingbird		Cayumapu	A mí me encanta la tenca, la encuentro tan linda, es un ave bonita que anda poco, pero todavía anda.	I love the tenca, I find it so beautiful, it's a beautiful bird that doesn't walk much, but it still walks.	Aesthetic
<i>Mimus thenca</i>	Passeriformes	Mimidae	Tenca	Chilean Mockingbird		Iñipullí	La tenca es como dañina, porque escarba la siembra, hace pedazo la siembra, se come la siembra.	The tenca is kind of harmful, because it digs up the sowing, it tears up the sowing, it eats the sowing.	Ecological
<i>Mimus thenca</i>	Passeriformes	Mimidae	Tenca	Chilean Mockingbird		Punucapa	(La tenca) se ve en el monte y de repente a la orilla de las casas.	(Tenca) is seen in the bush and suddenly at the edge of the houses.	Life history
<i>Passer domesticus domesticus</i>	Passeriformes	Passeridae	Gorrion	House Sparrow		Cable Blanco	El gorrion también anda, pero más sale en primavera ese pájaro.	The gorrion is also around, but that bird comes out more in spring.	Cultural
<i>Spinus barbatus</i>	Passeriformes	Fringillidae	Jiguero	Black-chinned Siskin		Punucapa	Son como invasión, se comen todo en la feria.	They are like an invasion, they eat everything at the market.	Ecological
<i>Spinus barbatus</i>	Passeriformes	Fringillidae	Jiguero	Black-chinned Siskin		Cable Blanco	Los jigueros... se llenan los arbolitos aquí... así pero bandadas.	The jigueros... they fill the trees here... but flocks of them.	Life history
<i>Zonotrichia capensis chilensis</i>	Passeriformes	Passerellidae	Chincol	Rufous-collared Sparrow		Cayumapu	Chincol también suelen andar, pero no en estos tiempos, más como en primavera que se escuchan.	The chincol also tend to be around, but not at this time, more like in spring when they are heard.	Acoustic, Cultural
<i>Leistes loyca loyca</i>	Passeriformes	Icteridae	Loica	Long-tailed Meadowlark		Cayumapu	Este año en mi casa tres veces vi una loica parada en una estaca.	Three times this year at my house I saw a loica standing on a stake.	Life history
<i>Leistes loyca loyca</i>	Passeriformes	Icteridae	Loica	Long-tailed Meadowlark		Cayumapu	Hay algunos como la loica, es imposible que te equivoques con una loica.	There are some, like the loica, you can't go wrong with a loica.	Aesthetic
<i>Curaeus curaeus</i>	Passeriformes	Icteridae	Tordo	Austral Blackbird		Punucapa	Son como invasión, se comen todo en la feria.	They are like an invasion, they eat everything at the market.	Ecological
<i>Curaeus curaeus</i>	Passeriformes	Icteridae	Tordo	Austral Blackbird		Punucapa	El tordo, enemigo de la huerta acá. El tordo se deja caer por cincuenta, cien y pelan las mazorcas, les echan para abajo las hojas, en una hora te dejan nada.	The tordo, the enemy of the vegetable garden here. The tordo drops by fifty, a hundred, and they peel the corncobs, they tear down the leaves, in an hour they leave you with nothing.	Life history, Ecological
<i>Phrygilus gayi gayi</i>	Passeriformes	Thraupidae	Cometocino	Gray-hooded Sierra Finch	Chanchito	Punucapa	El chanchito también (...) esos andan en bandaditas.	The chanchito also (...) these are found in small flocks.	Ecological, Cultural
<i>Phrygilus gayi gayi</i>	Passeriformes	Thraupidae	Cometocino	Gray-hooded Sierra Finch	Chanchito	Iñipullí	El chanchito también anda harto aquí, es uno amarillito	The chanchito is also very common here, it's a yellow one.	Aesthetic, Cultural
<i>Phrygarrhynchus albugularis</i>	Passeriformes	Thraupidae	Comesebo	White-throated Treerunner	Tintica	Iñipullí	Hay uno más plomito, nosotros lo tenemos como el comececo, es uno bien cafesito oscuro y chico, nosotros le decíamos la tintica que parece que le dicen el comececo, que tiene unos puntitos blancos. Tintica le decimos nosotros, si nosotros no le sabemos los nombres científicos.	There is a smaller one, we have it as the comececo, it is a small, dark brown one, we used to call it the tintica, it looks like they call it the comececo, it has some white dots on it. We call it the tintica, but we don't know its scientific names.	Aesthetic
<i>Phrygarrhynchus albugularis</i>	Passeriformes	Thraupidae	Comesebo	White-throated Treerunner	Tintica	Iñipullí	Esas comen mosquitos, larvas, la conocemos como tintica.	Those eat mosquitoes, larvae, we know it as tintica.	Ecological, Cultural
<i>Diuca diuca diuca</i>	Passeriformes	Thraupidae	Diuca	Diuca Finch		Punucapa	Ya en septiembre se ve.	In September it will be seen.	Cultural